

Courriel d'information n°66

C'est la rentrée.

mardi 31 août 1999

Dans ce numéro

Le Grain de sable n°8

Un nouveau numéro de votre mensuel, le Grain de sable, est en ligne :
http://attac.org/journal.htm

OMC / OGM ! Emmanuel Chaudron vous présente son point de vue sur l OMC et a récolté pour vous quelques documents indispensables pour vous informer. Suzanne Pons démonte un principe de propagande vieux comme le monde utilisé par le complexe génético-industriel et présente les documents nécessaires à une bonne compréhension du sujet pour pouvoir passer à l action.

Ainsi le Grain de sable nouvelle formule reste-t-il le journal du site Internet tout en devenant quelque chose de nouveau, qui vous permet de suivre au travers d un thème précis le point de vue d un adhérent d ATTAC et d obtenir facilement les informations à votre disposition dans le site Internet.

Le Grain de sable complète donc les pages journalières où sont recensées les mises à jour de tous les documents du site :
http://attac.org/journalnveau.htm

Fabriqué, mis au point, pensé, écrit et réalisé par des adhérents d ATTAC, il va devenir dans les mois qui viennent un point de rendez-vous unique en ouvrant ses colonnes aux groupes locaux ainsi qu aux ATTAC à l étranger.

En attendant vous pouvez d ores et déjà prendre connaissance du nouveau numéro du Grain de sable sur le site (il est disponible en RTF et en PDF) :
http://attac.org/journal.htm

ATTAC Morbihan contre MACDO

Depuis le 30 juin, c'est officiel avec l'élection de notre bureau de Vannes, ATTAC56 existe. On peut dire maintenant que toute la Bretagne est contaminée.

Ici en Morbihan, nous n'avons pas attendu la rentrée pour faire parler de nous :
- Stand Attac au festival de Saint Nolff dont la mairie a adhéré à ATTAC56 par son maire Joël Labbé.
- Démarches auprès des élus (en cours)
- Projet de conférence pour septembre
- Fondation de groupes de travail
- Et hier participation au pied levé à la manifestation à Lorient pour la libération des cinq paysans aveyronnais de la confédération paysanne emprisonnés.

Déclenchement : La presse régionale de mercredi relatant les universités d'été des écologistes nous apprend que les Verts acceptent de participer à un « sitting » le lendemain devant le MACDO du centre ville. C'est ainsi qu'il nous est venu l'idée d'y participer.

Coups de fil et messages sur Internet à plusieurs militants et rendez-vous fut pris pour 13 h au Palais des Congrès de Lorient.

Prise en compte du COURRIEL 64 du 24/8 : première partie pour la confection du tract mot pour mot d'un côté et Charte de l'association de l'autre. (Photocopies 500.)

Le lendemain au rendez-vous, nous nous sommes joints aux militants de la Confédération Paysanne. Des écologistes sont alors sortis du Palais des congrès pour rejoindre la manifestation. Nous sommes allés jusque devant le MACDO du centre ville à 500m de là (400 à 500 manifestants en tout). Tout le long, slogans : « Libérez José Bové ! » et nous avons



distribué nos tracts en chemin ainsi que devant le MACDO.

Il y a eu plusieurs prises de parole. Aucun d'entre nous n'avions prévu de parler en public et nous ne l'avons pas fait. Il faudra sans doute s'y mettre un jour car c'est la règle si on veut mieux se faire connaître.

Le responsable de la Confédération Paysanne nous a dit qu'il aurait sans doute besoin de notre intervention bientôt pour d'autres actions.

Ensuite il y a eu des chanteurs et chanteuses puis grillades, crêpes et coups de cidre, ce qui n'est pas désagréable... Tout ce festin s est déroulé sous le regard médusé des « ingurgiteurs » de Big Mac qui pensaient sans doute que toutes ces bonnes choses avaient peut-être disparu du paysage.

Les manifestants se sont dispersés vers 15h. petit à petit.

Nous, nous sommes retournés au Palais des Congrès où nous avons laissé quelques tracts dans les endroits stratégiques.

Voilà, j'espère que ça vous ira. En tous les cas nous avons le sentiment d'avoir positivé comme on dit dans les multinationales.

Hervé Callo (ATTAC 56)
http://attac.org/fra/grou/doc/56.htm

Birschtefawriktheater

Le Théâtre de la Brosserie est membre d ATTAC. Pour la rentrée il nous propose un spectacle joué à Strasbourg du 18 au 25 septembre : « Le Capitaine de Koepenick ». C est une pièce qui a fait rire plusieurs générations de spectateurs allemands et alsaciens mais qui était resté inédite en français.

La pièce se déroule en 1906. C est l histoire d un type qui ne trouve pas de travail parce qu il n a pas de papiers et qui ne peut pas obtenir de papiers parce qu il n a pas de travail…

Début de siècle… fin de siècle : nous avons tous quelque chose à apprendre et à sentir au théâtre. Bon, ce n est certainement pas le seul spectacle intéressant de la rentrée, mais nous tenions à vous faire partager la joie de pouvoir découvrir sur une scène française, Carl Zuckmayer, auteur de la pièce écrite dans l entre deux guerres qui reste encore trop inconnu en France. Un auteur à découvrir par un théâtre qui nous soutient !…

Vous pouvez appeler le 03.88.51.92.67 de notre part pour réserver vos places. (50Frs ou 30Frs TR)

Internet et développement

Du point de vue d Internet le mois d août a été relativement calme : le site n a fait que 257 745 connexions. Mais celles-ci venaient de 81 pays différents…

Rien de particulièrement notable donc : ce sont les mêmes chiffres tous les mois sauf pour les connexions qui ont baissé d environ 30 000 en août. Rien de vraiment particulier que ce soit sur les listes électroniques en cinq langues ou sur le site Internet.

Justement, cette magie qui nous apparaît si banale aujourd hui est le fruit du travail d un groupe de personnes qui depuis les débuts d ATTAC nous ont plus qu aidé à aller de l avant : le groupe de traduction.

Tout l été encore une fois, patiemment, professionnellement (il réunit des professionnels et des locuteurs de langue maternelle), les traducteurs ont traduit plusieurs dizaines de documents et nous ont permis de prendre connaissance de plusieurs dizaines d autres qui n étaient pas en français.

Le japonais, le chinois, le polonais et le hongrois viennent s adjoindre aux langues européennes usuelles dans lesquelles nous travaillons. Le site ATTAC France est disponible en plusieurs langues dans sa nouvelle présentation.

Les ouvrages d ATTAC, comme par exemple « Tobin or not Tobin » de François Chesnais, vont être publiés dans plusieurs pays grâce à eux. C est encore grâce à eux que nous allons enfin pouvoir lire en français, « Good Taxes » d Alex Michalos que les anglophones ont déjà dévoré.

Le groupe de traduction c est 180 traducteurs bénévoles et une poignée de volontaires qui coordonnent l ensemble, distribuent les documents, etc. Travail colossal, travail indispensable !

Pourtant, pour une ou deux heures par semaine, parfois trois, enfin selon vos disponibilités, vous pouvez aider.

Vous êtes de langue maternelle X ou Y ou vous êtes traducteurs professionnels ou vous ne parlez que français mais vous êtes rigoureux et



régulier et savez utiliser un tableur ou un traitement de textes... écrivez à : coorditrad@attac.org

Demandez leur si vous pouvez aider à la traduction et au développement d'ATTAC (des courriels d'information sont à l'étude dans d'autres langues que le français : un petit groupe travaille sur l'anglais... mais il reste tellement d'autres langues) ou si vous pouvez aider à la coordination du groupe de traducteurs et des documents.

Vous avez rendez-vous avec ATTAC

D'ici au prochain numéro du courriel d'information voici quelques rendez-vous d'ATTAC et de ses groupes locaux auxquels vous pouvez participer. Pour plus d'information, n'hésitez pas à consulter notre calendrier <http://attac.org/fra/cale>

- Mercredi : ST DENIS (Réunion) – RIO DE JANEIRO
- Jeudi : RENNES – RIO DE JANEIRO
- Vendredi : RIO DE JANEIRO